

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ  
Листок  
СЕРПЕНЬ 2020**



**PARISH  
NEWSLETTER  
AUGUST 2020**

**Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці  
Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral**

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymitchouk Parish Council President: Liza Malarek

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

**E-mail/Е-пошта:** [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca) **Facebook:** [www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa](https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa)  
**Church Website / Церковна Веб-Сторінка:** [www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)

**Щиро вітаємо до нашої церкви** Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до соборної громади, будь ласка зв'яжіться з о. Ігорем (тел. 613-325-3903, е-пошта: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

**A very warm welcome to our church** If you are new to our church community and would like to learn about joining the Cathedral community, please contact Father Ihor by phone (613-325-3903) or email ([stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

*Духовні служби передаються в прямому ефірі на церковні сторінці Фейсбук, а потім доступні для перегляду у вашому зручності.*

*О. Ігор розпочне щоденній молитви та вечірні розмови в вівторок 8 вересня.*

***Spiritual services are live streamed online on the church's Facebook site and then are available to be viewed at your convenience.***

***Fr. Ihor will restart the weekday online daily prayers and evening discussion groups on Tuesday, September 8.***

**ВІСТІ ПРО КОВІД-19**

У неділю, 21 червня, наша церква відкрилася до парафіян для недільної Літургії. Відповідно до правил 2-го етапу відкриття в Онтарію в нашій церкві обмежено до 35 осіб. Для участі в недільній

**UPDATE ON COVID-19**

On Sunday, June 21 our church re-opened to parishioners for Sunday Liturgy. In accordance with the Ontario's Stage 2 re-opening guidelines for places of worship, attendance of Sunday

Літургії Вам потрібно зареєструватися, дотримуючись інструкцій, поданих нижче: *Реєстрація для участі недільної Літургії.*

О. Ігор продовжує відповідати на духовні потреби вірних нашої парафії. О. Ігор та наша парафіяльна рада старанно стежать за ситуацією пандемії та чекають настанов та вказівок від урядових чиновників.

**ВІДВІДИНИ НА ПОДВІРІ** Якщо ви бажаєте щоб о. Ігор приїхав до Вас поспілкуватись (або сами приїхати відвідати отця біля церкви) дотримуючись урядових вимог щодо "фізичної відстані", то Ви можете з ним домовитися про зручний для Вас час.

Liturgy in our church is limited to 35 people. To attend Sunday Liturgy you are required to register following the instructions provided below in *Registering to Attend Sunday Liturgy.*

Fr. Ihor continues to address the spiritual needs of our parish's faithful. Fr. Ihor and our parish council are diligently following the pandemic situation and awaiting guidance and direction from government officials on future developments.

**DRIVEWAY VISITS** Fr. Ihor is available to come by your home to visit with you outdoors or meet you at the parish premises while maintaining the required physical distancing of two metres. Please contact Fr. Ihor to arrange a mutually convenient time to meet.

## Реєстрація для участі недільної Літургії

**У наступних випадках рекомендуємо ретельно обміркувати ваше рішення щодо відвідання церкви та пам'ятати, що ви можете взяти участь у Богослужінні через трансляцію в інтернеті:**

- Ви загалом не почуваетесь здорові.
- З вами проживає літня особа у категорії підвищеного ризику зараження на COVID-19.
- Ви проходитье лікування, яке послаблює чи пригнічує Вашу імунну систему, наприклад хіміотерапії, кортикостероїдів, тощо.
- Ви маєте захворювання чи стан, що супроводжується послабленням вашої імунної системи.
- Ви маєте хронічне захворювання, таке як цукровий діабет, астма, підвищений тиск, захворювання легенів, тощо.
- Ви проходитье регулярне лікування у медичному закладі, наприклад лікування раку, гемодіаліз, хірургічне втручання, тощо.
- Ваш лікар рекомендував Вам уникати чи обмежити відвідання місць скупчення людей.

**Для участі Богослужіння ви повинні зареєструватися через церковний офіс не пізніше другої години п'ятниці, перед найближчою неділею, коли ви бажаєте відвідати Богослужіння, та отримати підтвердження реєстрації. Це можна зробити наступним**

**ЧИНОМ:**

- Для реєстрації, будь ласка зателефонуйте у церкву за номером 613-728-0856, або надішліть запит на реєстрацію на електронну адресу [ukrorthodoxottawa@gmail.com](mailto:ukrorthodoxottawa@gmail.com).
- Реєстрація відбуватиметься в порядку черги надходження запитів.
- За телефоном, чи на вашу електронну адресу (у відповідь на ваш запит) не пізніше вечора п'ятниці ви отримаєте підтвердження Вашої реєстрації на відвідання Богослужіння у найближчу неділю.
- Якщо ви не отримали підтвердження вашої реєстрації за телефоном чи електронною поштою, це означає, що квота на відвідання Богослужіння у найближчу неділю вже досягнута. Пропонуємо вам взяти участь у Богослужінні через трансляцію на церквній сторінці у Фейсбуці або на сайті церкви.
- Не зареєстровані прихожани зможуть зайти до храму на Богослужіння тільки у разі, якщо кількість осіб у храмі менша ніж 35 осіб. Просимо поставитись із розумінням, якщо ви не зможете увійти до храму, якщо 35 людей знаходяться у храмі.
- Ви можете зареєструватися лише на Богослужіння на найближчу неділю. Завчасна реєстрація не приймається.

## **REGISTERING TO ATTEND SUNDAY LITURGY**

**If any of the following conditions apply to you, it is recommended that you please consider watching the church service online rather than attending in person:**

- You are not feeling well in any way.
- You live in the same household with an elderly person and/or those who are at high risk of being infected with COVID-19.
- You are getting medical treatment that compromises (weakens) your immune system. For example: chemotherapy, medication for transplants, corticosteroids.
- You have a condition that compromises (weakens) your immune system. For example: lupus, rheumatoid arthritis, other autoimmune disorder.
- You have a chronic (long-lasting) health condition. For example: diabetes, emphysema, asthma, heart disease, high blood pressure, lung disease.
- You are regularly going to a hospital or health care setting for a medical treatment. For example: dialysis, surgery, cancer treatment.
- Your doctor recommends that you limit or avoid public gatherings.

**To attend Sunday Liturgy you must register with the church office by 2pm on the Friday before the Sunday when you wish to attend and get confirmation of your registration in the following way:**

- To register, please phone the church office at 613-728-0856 or send your request by email to [ukrorthodoxottawa@gmail.com](mailto:ukrorthodoxottawa@gmail.com)
- Registration is on a first come first served basis.
- You will receive a confirmation by email or by phone from the church office by Friday evening that you are registered for the upcoming Sunday church service.
- If you do not receive a confirmation email or phone call then the attendance limit of 35 people has been reached for the Sunday church service. You are encouraged to participate in the church service which is live streamed on the church's website and Facebook page.
- Parishioners who have not registered will be permitted to enter the church only if the attendance limit of 35 has not been reached. Please understand that you will not be able to attend church service if 35 people are in the church.
- You can only register for the church service happening on the upcoming Sunday; registration in advance will not be accepted.

**ПІД ЧАС СУЧАСНОЇ ПАНДЕМІКИ, ЯКЩО ВАМ ПОТРІБНО ДОСТАВИТИ ХАРЧІ ДО ВАШОГО ДОМУ ПРОСИМО ЗВ'ЯЗАТИСЯ З О. ІГОРЕМ (613-325-3903), ЩОБ ДОМОВИТИСЬ ПРО ДОПОМОГУ**

**DURING THE CURRENT PANDEMIC, IF YOU NEED HELP TO HAVE YOUR GROCERIES OR OTHER ITEMS DELIVERED TO YOUR HOME, PLEASE CONTACT FR. IHOR (613-325-3903) TO ARRANGE FOR ASSISTANCE**

**Наші молитви за всіх хворих і тих що пере-  
бувають у лікарнях та у домах постійної опіки:**

Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Іван Ґутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

**Please pray for our parishioners and friends of the parish** who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga Nowisky, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

**PLEASE REMEMBER – EVERYONE AND EVERY DOLLAR OF DONATION MAKE A DIFFERENCE. DURING THIS PANDEMIC YOUR FINANCIAL GENEROSITY IS MUCH NEEDED AND APPRECIATED.**

ПРОСИМО ПАМ'ЯТАТИ – КОЖЕН З НАС ТА КОЖНИЙ ДОЛЯР РОБИТЬ РІЖНИЦЮ. ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ ВАША ФІНАНСОВА ЩЕДРІСТЬ ДУЖЕ ПОТРІБНА ЗА ЯКУ МИ ДУЖЕ ВДЯЧНІ.

## **ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ**

- § 22 липня о. Ігор та Добродійка Дженніфер відсвяткували своє 25-річчя подружного життя. Невеликий комітет запланував невелику презентацію на їх особливий день. Від імені нашої парафії Ліза Маларек (голова парафійської ради), Галина Безначук (керівник комунікацій) та Зора Джексон (доброзичливий комітет) подарували ювілейній парі букет квітів та подарунок, що складався з кількох вин, подарункову картку до крамниці Grace in the Kitchen та дошка для сервірування з оливкової деревини, оздоблена українським дизайном вишивки, створеним NM Woodworks.
- § Наш парафійський господар Микола Чіх щасливо зміг зорганізувати оренду майже всіх паркувальних місць уздовж паркану ззаду та декількох місць з протилежного боку. Додатково, Микола успішно організував оренду квартири нижнього рівня в резиденції.
- § По південному боці проспекту Byron побудовано новий хідник.
- § Будівництво другої фази Легкого Залізничного Транзиту (ЛЗТ) в Оттаві продовжується вздовж проспекту Byron. Колії ЛЗТ розташовуватиметься в тунелі нижче Byron, а найближчою станцією буде станція Sherbourne, розташована на схід від церкви між вулицями Cleary та Sherbourne. Прогрес будівництва матиме вплив на рух трафіку по вулицях Byron та Richmond.

## **PARISH NEWS**

- § On July 22, Fr. Ihor and Dobrodika Jennifer celebrated their 25<sup>th</sup> wedding anniversary. A small committee planned a small presentation for their special day. On behalf of our parish, Liza Malarek (Parish Council President), Halyna Beznacuk (Communications Director) and Zora Jackson (Benevolent Committee) presented the anniversary couple with a bouquet of flowers and a gift package consisting of several wines, a gift card to Grace in the Kitchen (a gourmet kitchen store in Kanata), and an olive wood serving board etched with a Ukrainian embroidery design created by NM Woodworks.
- § Mikola Czich, our parish Property Manager, has successfully arranged the rental of almost all the parking spaces along the fence line and a few spaces along the curbside in the church's back parking lot. As well, Mikola has successfully arranged the rental of the lower level apartment in the manse to a new tenant.

- § A new sidewalk has been constructed along the south side of Byron Avenue.
- § Construction of Phase 2 of Ottawa's Light Rail Transit (LRT) continues along Byron Avenue. The LRT track will be located in a tunnel below Byron Avenue and the closest station will be the Sherbourne station, located in the Byron Linear Park east of the church between Cleary Avenue and Sherbourne Road. The traffic patterns along Byron Avenue and Richmond Road will be affected as construction progresses.

## ВЕЛИКА ПОДЯКА НАШИМ ВОЛОНТЕРАМ!

Багато наших парафіян даліше добровільно працюють для нашої церкви під час пандемії. Ми дуже вдячні наступним волонтерам за їхню відданість у духовній та інформаційній підтримці наших парафіян, а також за догляд за будинком церкви та за ведення церковних фінансів належним чином:

- Ларисі Мейсон за спів під час церковних служб
- В'ячеславу (Славі) Татевосяну за підтримку о. Ігоря під час церковних служб в чиніві старшого брата
- Богдану Симончуку за допомогу о. Ігорю під час церковних служб
- Мирону Олесківу та Вірі Гуцуляк за розслідування Канадських програм розроблені для допомоги людям, які звільнені з роботи та для підтримки малого бізнесу, який втратив більшість своїх доходів – Canada Emergency Wage Subsidy (CEWS) and the Canada Emergency Business Account (CEBA)
- Галині Безначук для надсилання новин усім парафіянам, а також для створення щомісячного парафіяльного листка та розсилки його членам, які не мають електронної адреси
- Олені Баран за збір та депозит фінансових пожертв для нашої церкви
- Ангеліні Решітнік за координацію продажу та доставки вареників і голубців, які були проготовлені для базару, для збору коштів на церкву
- Маріанні Слободанюк за оновлення церковної веб-сторінки
- Миколі Чіху за підтримку церковного будинку та майдану
- Зорі Джексон, що телефонує до наших старших членів парафії, щоб перевірити їх стан здоров'я
- Олені Баран, Галині Безначук, Крістіанні Карі, Ангеліні Решітнік та Марині Церковницькі за добровільну допомогу під час недільних служб

## THANK YOU TO ALL OUR VOLUNTEERS!

Many parishioners continue to volunteer during the pandemic. Collectively we are extremely grateful to the following volunteers for their dedication and commitment to keeping us spiritually connected and informed, and for making sure that the church building is maintained in proper fashion:

- Our church choir director, Larissa Mason, who has been singing during Sunday Liturgy.
- Vyacheslav (Slava) Tatevossian for supporting Fr. Ihor as elder altar server during church services
- Bohdan Symonchuk for doing the readings and helping Fr. Ihor during church services
- Myron Oleskiw and Vera Hutzuliak for dealing with the Canadian government's financial assistance programs – Canada Emergency Wage Subsidy (CEWS) and the Canada Emergency Business Account (CEBA)
- Halyna Beznaczuk for sending updates to all parishioners, and for creating the monthly parish newsletter and mailing it to members who do not have an email address
- Olena Baran for collecting and processing donations to the church
- Angie Reshitnyk for coordinating the sale and delivery of varenyky and cabbage rolls that had been prepared for the bazaar to raise funds for the church
- Maryana Slobodanyuk for updating the church's website
- Mikola Czich for maintaining the church building and grounds
- Zora Jackson for phoning our elder parish members to check on how they are managing during the pandemic
- Olena Baran, Halyna Beznaczuk, Christianne Curry, Angie Reshitnyk and Maryna Tserkovnytska for volunteering during Sunday Liturgy

---

### WHO WAS MARY MAGDALENE?

She belonged among the circle of women who followed Christ and His disciples, helping in many ways their salvific mission. Luke the Evangelist preserves the information that many of those female disciples of the Lord maintained financially His great missionary work and contributed to its maintenance, travel, and the housing of those gathered with Jesus (Luke 8:3).

This Mary was from Magdala, a coastal city of Galilee. This is why she is called *Magdalene*. The label of her origin informs us on the one hand to not confuse her with the other women named Mary that followed Jesus, and it also informs us that she did not have a husband, since some of them are remembered by their husband's name (e.g. Mary of Cleopa). In the West, Mary Magdalene is identified with the repentant prostitute of the Gospel who anointed the feet of Jesus with expensive myrrh and wiped them with her hair (Luke 7:36-50 & Matt. 26:6-16), in the house of Simon the pharisee. In modern times, Mary Magdalene is the star of imaginary films and unhistorical novels that associate her with the sex life of Jesus, presenting her as very young and challenging. In Dan Brown's fictional novel *The DaVinci Code* the following alleged "truths" are presented: a) how Christ and Mary Magdalene were

not only married, but they even bore children, b) that this "truth" was hidden from the Gospels, later on by Constantine the Great, and c) that these "truths" of Dan Brown are preserved in the "Gnostic Gospels" and in the Dead Sea Scrolls.

What does all this mean historically and theologically? Nothing at all! The misunderstanding that Mary Magdalene was a prostitute emerged because some Gospel incidents were connected to her though they involved different people, as clearly shown in the Gospels: It is a fact that this not only happened with the aforementioned repentant prostitute, but also Mary, the sister of Lazarus, who after his resurrection by Jesus, had such great joy that she felt great gratitude and anointed the feet of Jesus with myrrh (Jn. 12:1-11). These two women named Mary of the New Testament were mistaken to be the same person of Mary Magdalene, because:

- a) from the latter Christ expelled "seven demons" (which is falsely considered to have come from fornication, though Holy Scripture and the Fathers of the Church explain these are the passions of the soul opposed to the Spirit of God),
- b) as a myrrhbearer Mary Magdalene also fell at the feet of Jesus immediately following the Resurrection of Jesus,
- c) because she anointed with the other Myrrhbearers the lifeless body of Jesus, thus identifying her with the anonymous prostitute who anointed the head and feet of Jesus, and
- d) her public celebration by the Western Church for the first time was on May 4th, which was the translation of the holy relics of Saint Lazarus from Cyprus and Saint Mary Magdalene from Ephesus, resulting in the West associating Mary Magdalene with Mary the sister of Lazarus.

How young was Mary Magdalene in actuality in the time of Jesus to assume that she was possessed by erotic feelings for Him? Although the Gospels do not mention something about her age, expert researchers have concluded she was around 50-60 years old, since the women were mothers of the disciples of Christ, who themselves must have been around 30-35 years old at least. Therefore, Mary Magdalene was a mature and wise disciple of the Lord, who only out of piety and beneficence, and the fact that the Lord was a Divine Teacher, remained beside Him and dedicated herself to the service of His work, together with the other female disciples.

Did Christ have a family with Mary Magdalene? Let us initially point out that no contemporary source of Jesus, biblical or non-biblical, offers any clear and detailed proof for the case that He was married. If this happened, there is no reason for this to be concealed by the Evangelists and the Apostle Paul, because not even the high priest was forbidden to marry, nor the other priests, prophets or teachers. Even Peter had a family, as well as the other apostles. Moreover, just before the God-man gave up His spirit, He assigned the care of His mother to St. John the Evangelist. According to the laws of the time, her protection should have been under Mary Magdalene, if He was indeed married. Also, in various passages of the New Testament members of the family of Jesus are referred to (His mother and father, His brothers, His sisters), but nowhere is a wife mentioned, let alone there is no reference to His widowhood. Finally, Christ is preached as the ideal of Christian living, a willful and heartfelt asceticism (without it being physically reduced by marriage). In explaining the entrance into the Kingdom of Heaven, He leads to the conclusion that He was not married (Matt. 19:10-12). Something also very



important: Christ on earth was the incarnate God. His short mission was not to marry and have a family, but out of His love for all and through his Cross to save the entire world.

Were the truths described and taught in the Gospels an invention of Constantine the Great? Of course not! In the time of Constantine the Great the Church knew what it taught in regards to the Holy Trinity, the person of and divine-human nature of Christ, etc. And millions of believers had already died and were tortured in the amphitheaters and Roman arenas, because they believed Christ to be God.

And now we will ascertain what kind of "truth" is taught in the Dead Sea Scrolls and the Gnostic Gospels, according to Dan Brown. Do they reverse the authentic truths of the Gospel? Clearly not! The Dead Sea Scrolls contain nothing Christian, but only parts of the Old Testament and other fragmentary texts without reference to Christ, let alone the supposed "holy grail". The Gnostic "Gospels" (of Thomas, Philip, Mary, the Egyptians, of Truth) are dated from the 3rd century onward, were not authored by the apostles (though they borrowed their names to confer prestige on their writings), and are full of fantastic stories about the people of God and of Christ, which seek to falsify the New Testament and distort its meaning.

But who really was Mary Magdalene? While every flower is nourished by the earth and the sun, Mary Magdalene, as a living flower of the spirit, was worthy to be graced and sanctified by the very source of life, the God-man Jesus. She was worthy also to be the first to greet the Risen Christ, and then honored by the Lord to be the apostle to the apostles, a preacher to His disciples, an evangelist to the Evangelists. That is, she was the first to proclaim to the circle of His disciples His life-giving Resurrection from the tomb (John Chrysostom, *On the Gospel of John*). But this was granted according to divine economy. Because, as the sorrow of the world came from a woman (Eve), from a woman (the Panagia) the same Son of God was made man, and from a woman again (Mary Magdalene) the triumphant and liberating message of the Resurrection was proclaimed (see Kontakion for the Sunday of the Myrrhbearers, Tone 2).

The Orthodox Church inherited a completely different tradition about the life and times of Mary Magdalene. She was a lifelong virgin. The purity of her soul was as a pure crystal (Archbishop Modestus of Jerusalem, *On the Myrrhbearers*, in the Library of Photios, archbishop of Constantinople and P.G. 104, 244). The Fathers of the Church, beginning from John Chrysostom, deeply honoured her (this applies both to the Orthodox and Roman Catholic Churches), and they state that she traveled to Rome, confessed the divinity of Christ before Emperor Tiberius, returned to Palestine, accompanied the Theotokos until her Dormition, worked together with the Apostle Peter, was exiled and preached the Gospel in Marseille, acted as an apostle in Egypt, Syria and Phoenicia and came to Ephesus, together with the Theologian and Evangelist John, where she reposed. From there her incorrupt relic was transferred to Constantinople, in 890, by Emperor Leo the Wise.

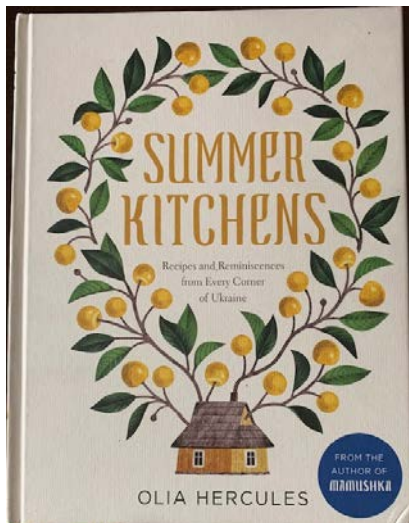
In the Monastery of Simonopetra on Mount Athos in northern Greece her incorrupt hand is kept, which for centuries has been preserved in its natural state, with elasticity and the temperature of a live human body. Our Church honours her as an Equal-to-the-Apostles and a Myrrhbearer, and her memory is celebrated on July 22 and May 4, the day of the translation of her relic. She is also co-celebrated with

the other Myrrhbearing Holy Women on the Third Sunday after Pascha, the Sunday of the Myrrhbearers.

Source: <http://orthochristian.com/72736.html>

## CULTURAL CORNER

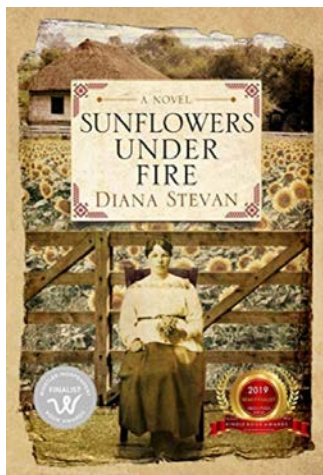
## КУЛЬТУРНИЙ КУТОК



### SUMMER KITCHENS by Olia Hercules

A new cookbook of recipes and reminiscences from every corner of Ukraine. Award-winning author Olia Hercules explores the diversity of Ukraine's cuisine and heritage through the window of summer kitchens – the small structures next to the main house or in the field where people cook and preserve summer fruits and vegetables for the winter months. These summer kitchens are slowly disappearing but the recipes live on as a delicious legacy. A beautiful cookbook filled with interesting recipes, an impressive collection of food and lifestyle photographs and personal stories. The author illustrates and describes how the cuisine varies by region due to landscape, climate and the different crops based on her travels in the Carpathians, the Black Sea, the shores of the Danube and Dnieper, and her native land.

Olia Hercules was born in Ukraine and is a London-based chef, food writer and food stylist. She is the author of two other critically acclaimed cookbooks – *Mamushka* and *Kaukasis*.



### SUNFLOWERS UNDER FIRE by Diana Stevan

In this family saga set in Volhynia (western Ukraine), love and loss are bound together by a country always at war. During WWI, Lukia Mazurets, a Ukrainian farmwife, delivers her eighth child while her husband is serving in the Tsar's army. Soon after, she and her children are forced to flee the invading Germans and live in horrid conditions in camps in the Caucasus. Over the next fourteen years, Lukia must rely on her wits and faith to survive life in a refugee camp, the ravages of a typhus epidemic, the Bolshevik revolution, unimaginable losses, and one daughter's forbidden love.

*Sunflowers Under Fire* is a heartbreakingly intimate novel that illuminates the strength of the human spirit. Ultimately, it's a story about a simple woman who becomes a courageous and inspirational heroine. Based on the true stories of her grandmother's ordeals, author Diana Stevan captures the voices of those who had little say in a country that is still being fought over.



## • У серпні святкуємо •

### 2 серпня

Пророка Іллі

### 4 серпня

Мироносиці  
рівноапостольної  
Марії Магдалини

### 5 серпня

Почаївської ікони  
Божої Матері

### 6 серпня

Мучеників  
благовірних  
князів Бориса  
і Гліба, у святому  
хрещенні  
Романа і Давида

### 7 серпня

Успіння  
праведної Анни,  
матері  
Пресвятої Богородиці

### 9 серпня

Великомученика  
і цілителя  
Пантелеймона

### 14 серпня

Винесення чесних  
древ животворчого  
Хреста Господнього.  
Сімох мучеників  
Маккавеєвих, матері  
їхньої Соломонії  
та учителя їхнього  
Елеазара. Початок  
Успенського посту

### 19 серпня

Преображення  
Господа Бога  
і Спасителя нашого  
Ісуса Христа

### 28 серпня

Успіння Пресвятої  
Владичиці нашої  
Богородиці  
і Приснодіви Марії

### 29 серпня

Перенесення  
з Едеси  
до Константинополя  
нерукотворного  
образа (убруса)  
Господа Ісуса Христа.  
Поминання загиблих  
захисників України

Загальні Інформації	General Information
<b>ХРЕЩЕННЯ</b> Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	<b>BAPTISMS</b> – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
<b>ВІНЧАННЯ</b> Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	<b>WEDDINGS</b> – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
<b>УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК</b> Відкритий за домовленням (тел. 613-830-1472)	<b>UKRAINIAN BOUTIQUE</b> – Open by appointment (tel. 613-830-1472)
<b>ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ</b> – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	<b>HOUSE BLESSINGS</b> – <b>On request</b> – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
<b>ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ</b> – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до о. Ігоря	<b>JOIN OUR PARISH FAMILY</b> – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
<b>ЗАПРОШУЄМО ДО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ</b> – За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	<b>CHURCH CHOIR</b> welcomes new members. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
<b>СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ</b> при вході до храму. Просимо використувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our <b>QUESTION &amp; REQUEST BOX</b> is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
<b>ПАСТИРСЬКА ОПІКА</b> – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.	<b>PASTORAL CARE</b> – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
<b>ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой”</b> Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших. Просимо звернутися до о. Ігоря.	<b>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE</b> – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Ihor.
<b>ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ</b> – Скасовані до подальшого повідомлення. За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a>	<b>HALL RENTAL</b> – Cancelled until further notice. For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a>
Щоб отримувати наш <b>щотижневий листок через е-пошту</b> прошу дати знати о. Ігорові ( <a href="mailto:stamaryuocc@sympatico.ca">stamaryuocc@sympatico.ca</a> ). Копії попередніх листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева е-пошта подає деталі про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	To receive our <b>weekly E-Newsletter</b> , please email Father Ihor ( <a href="mailto:stamaryuocc@sympatico.ca">stamaryuocc@sympatico.ca</a> ). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. The E-Newsletter includes the weekly newsletter as well as last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
<b>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ</b> За інформації: <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a>	<b>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA</b> Information is available at <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a>
<b>Пожертвування на нашу Церкву</b> – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.	<b>Donations to our Church</b> – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.